



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,829]

Il-Gimgha 19 ta' Novembru, 1965  
Friday, 19th November, 1965

[Prezz 8d  
[Price 8d

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 708]

#### KONSLU ONOR. GHAL HONDURAS

NGHARRFU b'din illi, b'Commission iddatata t-13 ta' Settembru, 1965, il-President tar-Repubblika tal-Honduras innomina lis-Sur Spiridione Cauchi bhala Konslu Onorarju ghar-Repubblika tal-Honduras.

Is-Sur Cauchi inghata rikonoxximent provvizorju biex jagixxi fil-kariga msemmija hawn fuq sakemm johrog l-Exequatur tal-Maesta Taghha.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

(CFA 2191/65)

[Nru. 709]

#### KUMMISSARJU GHAL GHAWDEX

L-ONOREVOLI Prim Ministru innomina lill-Kapt. Joseph W. Attard biex ikun Kummissarju ghal Ghawdex b'sehh mill-21 ta' Novembru, 1965.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

(Sec/Conf/555/59)

[Nru. 710]

#### NOMINA TA' NUTAR DELEGAT

NGHARRFU b'din illi bis-sahha tal-poteri moghtijin bl-Artikolu 20 tal-Att dwar il-Professjoni Notarili u Arkivji Notarili l-Qorti tar-Revizjoni tal-Att Notarili innominat lin-Nutar Joseph Sciberras, Nutar Delegat ghan-Nutar Dott. Francis Micallef, LL.D., B.A., sakemm dan ikun nieqes minn dawn il-Gzejjer.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 708]

#### HON. CONSUL FOR HONDURAS

IT is hereby notified that, by a Commission dated the 13th September, 1965, the President of the Republic of Honduras has appointed Mr Spiridione Cauchi to be Honorary Consul for the Republic of Honduras.

Mr Cauchi has been accorded provisional recognition to act in the aforesaid capacity pending the issue of Her Majesty's Exequatur.

19th November, 1965.

[No. 709]

#### COMMISSIONER FOR GOZO

THE Honourable Prime Minister has appointed Capt. Joseph W. Attard to be Commissioner for Gozo with effect from 21st November, 1965.

19th November, 1965.

[No. 710]

#### APPOINTMENT OF NOTARY DELEGATE

IT is hereby notified that, in exercise of the powers conferred by section 20 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Joseph Sciberras, to be Notary Delegate for Notary Dr Francis Micallef, LL.D., B.A., during the latter's absence from these Islands.

19th November, 1965.

[Nru. 711]

[No. 711]

**KUMITAT KONSULTATIV  
GHAŻ-ŻGHAŻAGH**

BIS-SAHHA tal-poteri mogħtijin bl-antikolu 2A ta' l-Att ta' l-1952 dwar it-Tagħlim fl-Industrija (Att Nru. X ta' l-1952), l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajjnuna Soċjali reġa' waqqaf il-Kumitat Konsultativ għaž-Żgħažagħ kif ġej:—

Id-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni — *Chairman*

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni — *Vice-Chairman*

Il-Wisq Rev. Dun Joseph Caruana

Is-Sur W. Adams

Dott. George Dacoutros, LL.D.

Is-Sur Lino D. Abela, L.P.

Is-Sur Adrian W.J. Busietta, F.L.S.A.,  
(B.Acc.), A.M.A.S.

Is-Sur S. Cassar

Is-Sur Francis X. Spiteri, B.Sc.,  
B.Arch., B.E. & A., A. & C.E.,

Is-Sur M. Mifsud Bonnici, A.M.I.E.E.

Is-Sur Paul Galea, B.A. (Hons.)

Is-Sinjura J. Sant

Is-Sur Anthony Attard

Is-Sur Anthony V. Mallia

Is-Sur George Agius

Is-Sur William Shepard

Is-Sur Martin Vella Haber, Dip. Pol.  
Econ. (Oxon.)

Is-Sur Alfred Chircop — *Segretarju.*

In-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 349 ta' l-1 ta' Lulju, 1960 hija b'din imhas-sra.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

(DOL/1162/54)

**YOUTH ADVISORY COMMITTEE**

IN exercise of the powers conferred by section 2A of the Industrial Training Act (Act No. X of 1952), the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has reconstituted the Youth Advisory Committee as follows:—

The Director of Labour and Emigration — *Chairman*

The Director of Education — *Vice-Chairman*

The Very Rev. Father Joseph Caruana

Mr W. Adams

Dr George Dacoutros, LL.D.

Mr Lino D. Abela, L.P.

Mr Adrian W.J. Busietta, F.L.S.A.,  
(B.Acc.), A.M.A.S.

Mr S. Cassar

Mr Francis X. Spiteri, B.Sc., B.Arch.,  
B.E. & A., A. & C.E.

Mr M. Mifsud Bonnici, A.M.I.E.E.

Mr Paul Galea, B.A. (Hons.)

Mrs. J. Sant

Mr Anthony Attard

Mr Anthony V. Mallia

Mr George Agius

Mr William Shepard

Mr Martin Vella Haber, Dip. Pol.  
Econ. (Oxon.)

Mr Alfred Chircop — *Secretary.*

Government Notice No. 349 of the 1st July, 1960 is hereby repealed.

19th November, 1965.

[Nru. 712]

**KOSTITUZZJONI TA' DIVERSI  
BOARDS LI JEZAMINAWIS-SNAJJA'**

BIS-SAHHA ta' l-artikolu 16 ta' l-Att ta' l-1952 dwar it-Taħriġ Industrijali, l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali innomina lis-Sur Victor Kent bħala membru tal-Boards li Jeżaminaw is-Snajja' għal dawn is-snajja':— l-Industrija tal-Ħjata, Manifattura u Distribuzzjoni ta' Gass, Sengħa ta' l-Istampar, Sengħa ta' Plumbing u Gardinar minflok is-Sur Joseph H. Sammut, D.P.A.

In-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nru. 749 tal-5 ta' Diċembru, 1957, Nru. 129 tas-6 ta' Marzu, 1959, Nru. 674 tas-7 ta' Novembru, 1957, Nru. 452 tal-10 ta' Settembru, 1963 u Nru. 312 tal-20 ta' Lulju, 1962 ġew emendati f'dan is-sens.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

[Nru. 713]

**KOSTITUZZJONI TA' DIVERSI  
BOARDS LI JEZAMINAWIS-SNAJJA'**

BIS-SAHHA ta' l-artikolu 16 ta' l-Att ta' l-1952 dwar it-Taħriġ Industrijali, l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali innomina lis-Sur J. Porsella Flores membru tal-Boards li Jeżaminaw is-Snajja' għal dawn is-snajja':— Manifattura ta' *Neon Signs*, Industrija tal-Manifattura taż-Żraben, Illegar ta' Kotba, Manifattura ta' Gojġjelerija u oġġetti tad-Deheb u tal-Fidda, Electrical fitter; meter electrical fitter; meter fitter; jointer u lineman, telephone fitter; jointer u lineman, minflok is-Sur Anthony Farrugia, L.P. u għall-Industrija tax-Xogħol ta' l-Injam u fis-Sengħa ta' Kok, minflok is-Sur Joseph H. Sammut, D.P.A.

In-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nru. 399 tat-22 ta' Lulju, 1960, Nru. 400 tat-22 ta' Lulju, 1960, Nru. 564 ta' l-4 ta' Novembru, 1960, Nru. 458 tad-29 ta' Settembru, 1961, Nru. 523 tat-3 ta' Novembru, 1961, Nru. 524 tat-3 ta' Novembru, 1961, Nru. 676 tas-7 ta' Novembru, 1957 u Nru. 362 tat-30 ta' Lulju, 1963 ġew emendati f'dan is-sens.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

[No. 712]

**CONSTITUTION OF VARIOUS  
TRADE TESTING BOARDS**

AS enabled by section 16 of the Industrial Training Act, 1952, the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has appointed Mr Victor Kent a member of the Trade Testing Boards for the following callings:— the Tailoring Industry, Gas Manufacture and Distribution, Printing Trade, Plumbing Trade and Gardener in lieu of Mr Joseph H. Sammut, D.P.A.

Government Notices No. 749 of 5th December, 1957, No. 129 of 6th March, 1959, No. 674 of 7th November, 1957, No. 452 of 10th September, 1963 and No. 312 of 20th July, 1962 have been amended accordingly.

19th November, 1965.

[No. 713]

**CONSTITUTION OF VARIOUS  
TRADE TESTING BOARDS**

AS enabled by section 16 of the Industrial Training Act, 1952, the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has appointed Mr J. Porsella Flores a member of the Trade Testing Boards for the following callings:— Neon Sign Manufacturing, Shoe Manufacturing Industry, Book Binding, Manufacturing of Jewellery and Gold and Silverware, Electrical fitter; meter electrical fitter; meter fitter; jointer and lineman, telephone fitter; jointer and lineman, in lieu of Mr Anthony Farrugia, L.P. and for the Woodworking Industry and in the calling of Cook, in lieu of Mr Joseph H. Sammut, D.P.A.

Government Notices No. 399 of 22nd July, 1960, No. 400 of 22nd July, 1960, No. 564 of 4th November, 1960, No. 458 of 29th September, 1961, No. 523 of 3rd November, 1961, No. 524 of 3rd November, 1961, No. 676 of the 7th November, 1957 and No. 362 of the 30th July, 1963 have been amended accordingly.

19th November, 1965.

[Nru. 714]

**KOSTITUZZJONI TA' DIVERSI  
BOARDS LI JEZAMINAWIS-SNAJJA'**

BIS-SAHHA ta' l-artikolu 16 ta' l-Att ta' l-1952 dwar it-Taħriġ Industrijali, l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajjuna Soċjali innomina lis-Sur Alfred Chircop, Membru tal-Board li Jezamina s-Sengħa għall-Inginerija Mekkanika u Snajja' li jagħmlu magħha min-flok is-Sur Joseph H. Sammut, D.P.A.

In-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 675 tas-7 ta' Novembru, 1957 giet emendata f'dan is-sens.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

[No. 714]

**CONSTITUTION OF VARIOUS  
TRADE TESTING BOARDS**

AS enabled by section 16 of the Industrial Training Act, 1952, the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has appointed Mr Alfred Chircop a Member of the Trade Testing Board for Mechanical Engineering and Allied Trades in lieu of Mr Joseph H. Sammut, D.P.A.

Government Notice No. 675 of the 7th November, 1957 has been amended accordingly.

19th November, 1965.

[Nru. 715]

**KONFERMA TA' NOMINI — CONFIRMATION OF APPOINTMENTS**

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Arthur J. Leaver	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive Officer</i> (OPM/E/141/51)	13.11.65
Mr Alfred Coppola	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive Officer</i> (OPM/E/90/56)	13.11.65
Mr Anthony Carabott	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive Officer</i> (OPM/E/619/56)	13.11.65
Mr Francis Scicluna	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive Officer</i> (OPM/E/618/56)	13.11.65
Mr Victor A. Zammit	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive Officer</i> (OPM/E/785/55)	13.11.65

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Albert Mizzi	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive</i> <i>Officer</i> (OPM/E/285/49)	13.11.65
Mr Aldo Portelli	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Exécutivé</i> <i>Officer</i> (OPM/E/604/56)	13.11.65
Mr John J. Bonello	—	Uffiċjal Esekutiv <i>Executive</i> <i>Officer</i> (OPM/E/7/52)	13.11.65
Mr Joseph E. Ross	—	Uffiċjal Skriván <i>Clerical Officer</i> (OPM/E/1215/64)	13.11.65
Mr Anthony L. Pace Balzan	—	Uffiċjal Skriván <i>Clerical Officer</i> (OPM/E/559/64)	13.11.65
Mr Anthony Sciberras	Dwana u Port <i>Customs and Port</i>	<i>Dredging</i> <i>Master</i> (OPM/E/1204/64)	13.11.65
Mr Carmel Calleja	do.	<i>Junior Officer</i> (OPM/E/759/53)	25.11.65
Mr Joseph Buttigieg	do.	<i>Junior Officer</i> (OPM/E/1265/64)	25.11.65
Mr Alfred Cremona	do.	<i>Junior Officer</i> (OPM/E/232/57)	25.11.65
Mr Roderick Callaby	do.	<i>Junior Officer</i> (OPM/E/566/64)	25.11.65
Mr Paul Suda	Taxxi Interni <i>Inland Revenue</i>	Stimatur ta' Rahnijiet tad-Deheb u tal-Fidda <i>Appraiser of</i> <i>Gold and</i> <i>Silver Pledges</i> (OPM/E/953/64)	23. 9.65

[Nru. 716]

## NOMINI — APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Miss Carmen Abela	Edukazzjoni Education	Teacher (OPM/E/1095/58)	1. 7.65
* Miss Rita Scicluna			1. 7.65
* Miss Margaret Vella			1. 7.65
* Miss Giorgia Gauci			1. 7.65
* Miss Agnes Spiteri			1. 7.65
* Miss Lorna Rizzo			15. 9.65
* Miss Bernardette Scicluna			
* Miss Bernardette Kerridge			
* Miss Gloria M. Warren			
* Miss Charelle Vella			
* Miss Mary R. Agius			
* Miss Sylvia J. Pace			
* Miss Margaret P. Borg			
* Miss Maquita Azzopardi			
* Miss Maria Debono			
* Miss Concetta Tortell			
* Miss Mary Chetcuti			
* Miss Maria A. Mallia			
* Miss Rose Ann Galea			
* Miss Joan G. Penza			
* Miss Christine Caruana			
* Miss Angela Attard			
* Miss Elvia D. Agius	do.	do.	
* Miss Mary G. Camilleri			
* Miss Mary S. Baldacchino			
* Miss Antonia J. Cassar			do.
* Miss Monica C. Gatt			
* Miss Doris S. Abela			
* Miss Carmelina Dingli			
* Miss Catherine Borda			
* Miss Mary A. Grech			
* Miss Esther R. Quattromani			
* Miss Anna Giordmaina			
* Miss Josephine M. Mula			
* Miss Margaret R. Torpiano			
* Miss Therese Paola Aquilina			
* Miss Antoinette Carmen Anastasi			
* Miss Mary D. Borg			
* Miss Theresa R. Debono			
* Miss Eva Joan Farrugia			
* Miss Amalia Muscat			
* Miss Josephine T. Bartolo			
* Miss Carmen M. Cassar			

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Miss Frances A. Bugeja	Edukazzjoni Education	Teacher (OPM/E/1095/58)	15. 9.65
* Miss Cecilia Vella	do.	do.	do.
* Miss Mary J. Delicata			
* Miss Mary D. Micallef			
* Miss Antoinette Azzopardi Preziosi			
* Miss Carmen T. Vassallo			
* Miss Maria B. Licari			
* Miss Monica Fenech			
* Miss Margaret R. Tabone			
* Miss Monica M. Attard			
* Miss Marlene Micallef			
* Miss Mary F. Borg			
* Miss Joan Bonnici			
* Miss Theresa Buhagiar			
* Miss Rose M. Scicluna			
* Miss Mary D. Mifsud			
* Miss Carmen Attard			
* Miss Carmen C. Camilleri			
* Miss Carmen Grima Tanti			
* Miss Catherine M. Cachia			
* Miss Giorgina Attard			
* Miss Theresa Mallia			
* Miss Margaret T. Mifsud			
* Miss Carmelina J. Agius			
* Miss Ios. F. Camilleri			
* Miss Marguerite M. Anastasi			
* Miss Bernardette A. Bezzina			
* Miss Mary R. Frendo			
* Miss Carmen J. Schembri			
* Miss Lily C. Borg			
* Miss Antonia C. Gusman			
* Miss Mary J. Mizzi			
* Miss Carmen D. Bonnici			
* Miss Agnes M. Caruana			
* Miss Mary S. Galea			
* Miss Vincenza Agius			
* Miss Josephine Pulo			
* Miss Anita M. Stroud			
* Miss Mary D. Mifsud			
* Miss Winifred F. Vella			
* Miss Joan V. Panzavecchia			
* Miss Theresa C. Baldacchino			
* Miss Katie Bonello			
* Miss Violet Grace Debono			
* Miss Carmen J. Grima			
* Miss Theresa R. Muscat			
* Miss Antonia M. Debrincat			
* Miss Elizabeth A. Chircop			
* Miss Carmen M. Micallef			
* Miss Grace M. Micallef			

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Miss Mary H. Testa	Edukazzjoni Education	Teacher (OPM/E/1095/58)	15. 9.65
* Miss Maria C. Calleja			
* Miss Margaret L. Cilia			
* Miss Rose J. Parascandolo			
* Miss Carmen J. Borg			
* Miss Antoinette T. Calleja			
* Miss Mary C. Mifsud			
* Miss Catherine M. Balzan			
* Miss Maria Cachia Zammit			
* Miss Maria Sacco			
* Miss Carmelina Sammut			
* Miss Mary Emla. Bartolo			
* Miss Carmen Jos. Vella			
* Miss Josephine A. Attard			
* Miss Anne G. Abela	do.	do.	do.
* Miss Pauline M. Falzon			
* Miss Mary D. Micallef			
* Suor M'Giovanna Vella			
* Miss Nicolina Cutajar			
* Miss Mary Jane Sciberras			
* Miss Josephine Magro			
* Miss Victoria Said			
* Miss Monica J. Bonello			
* Miss Antoinette Grima			
* Miss Josephine Aquilina			
* Miss Mary Borg Scicluna			
* Miss Jos. C. Degiovanni			
* Miss Melita Vassallo			
* Miss Jos. R. Tanti			
* Miss Cettina Magro			
* Miss Marie A. Vella			
* Mother Adalgiza Zammit			20. 9.65
* Miss Antoinette Portelli			
Mr Anselmo Camilleri	Posta u Telefonn Posts and Telephone	Pustier Postman (OPM/E/332/52)	14. 8.65
Mr Saviour Murgo	do.	do.	14. 8.65
Mr Joseph Buttigieg	do.	do.	14. 8.65
Mr Joseph M. Ellul	do.	do.	14. 8.65
Mr Carmel G. Dimech	do.	do.	14. 8.65
Mr Peter S. Galea	do.	do.	14. 8.65
Mr Joseph P. Bellia	do.	do.	14. 8.65
Mr George Galea	do.	do.	14. 8.65
Mr Wilfred Micallef	do.	do.	14. 8.65
Mr John A. Micallef	do.	do.	14. 8.65

\* Bi prova ghal sena.  
Id-19 ta' Novembru, 1965.

\* on probation for one year.  
19th November, 1965.

[Nru. 717]

## APPLIKAZZJONIJIET GHAL GHAJNUNA

IL-BOARD dwar l-Ghajnuna lill-Industriji irċieva l-applikazzjonijiet li ġejjin ghal ghajnuna, jiġifieri,

Industrija	Ghajnuna Mitluba
Manifattura ta' mirja u hġieġ (AIB 282)	i) <i>Relief</i> mit-taxxa dwar <i>l-income</i> ; ii) Ghotja kapitali; iii) Fabbrika; iv) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq tagħmir kapitali; v) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq materjali.
Manifattura ta' ċeramika u oġġetti ta- ċeramika (AIB 283)	i) <i>Relief</i> mit-taxxa dwar <i>l-income</i> ; ii) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq tagħmir; iii) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq materjali; iv) Tnaqqis fir-rati ta' l-elettriku.
Twaqqif ta' fabbrika ta' l-ippreservar tat-tonn (AIB 284)	i) <i>Relief</i> mit-taxxa dwar <i>l-income</i> ; ii) Ghotja kapitali; iii) Fabbrika; iv) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq tagħmir kapitali; v) Eżenzjoni mid-Dazju tad-Dwana fuq materjali u partijiet komponenti.

Kull persuna li toġġezzjona għall-ghoti tal-ghajnuna msemija hawn fuq tista' tibghat din l-oġġezzjoni liċ-Chairman, Board dwar l-Ghajnuna lill-Industriji, fi żmien 14-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviż skond il-paragrafu 3 tat-Tieni Skeda ta' l-Ordinanza Nru. XXI ta' l-1959 dwar l-Ghajnuna lill-Industriji, kif emendata.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

[No. 717]

## APPLICATIONS FOR AID

THE Aids to Industries Board has received the following applications for aids, namely,

Industry	Assistance Sought
Manufacture of mirrors and glass	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) Income tax relief;</li> <li>ii) Capital grant;</li> <li>iii) Factory;</li> <li>iv) Customs duty exemption on capital equipment;</li> <li>v) Customs duty exemption on materials.</li> </ul>
Manufacture of ceramics and ceramic articles	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) Income tax relief;</li> <li>ii) Customs duty exemption on equipment;</li> <li>iii) Customs duty exemption on materials;</li> <li>iv) Reduction in the electricity rates.</li> </ul>
Establishment of a tuna cannery.	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) Income tax relief;</li> <li>ii) Capital grant;</li> <li>iii) Factory;</li> <li>iv) Customs duty exemption on capital equipment;</li> <li>v) Customs duty exemption on materials and component parts.</li> </ul>

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the Chairman, Aids to Industries Board, within 14 days from the date of this notice in terms of paragraph 3 of the Second Schedule of the Aids to Industries Ordinance No. XXI of 1959, as amended.

19th November, 1965.

## [Nru. 718]

## NUMERAZZJONI TA' BIBIEN

Bis-saħħa tal-poteri mogħtijin lilu bl-artikolu 102 tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), l-Onorevoli Ministru tax-Xogħlijiet u Djar għoġbu jordna illi n-numru tal-bibien fi Triq Sant'Anġlu, Triq Santa Rita, Triq il-Ġdida 'l hemm minn Triq San Ġwann magħrufa bħala Triq San Vincenz, il-Bajja s-Sabieħa, Birzebbuġa, kif speċifikat fl-iskeda ta' hawnhekk jiġi mibdul kif jidher hemmhekk.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

## [No. 718]

## NUMBERING OF DOORS

In exercise of the powers vested in him by section 102 of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Honourable Minister of Works and Housing has been pleased to order that the number of the doors at St. Angelo Street, St. Rita Street, St. John Street, New Street off St. John Street known as St. Vincent Street, Pretty Bay, Birzebbuġa, as specified in the subjoined schedule be altered as stated therein.

19th November, 1965.

## THE SCHEDULE — L-ISKEDA

## Triq San Ġwann, B'Bugia

## St John Street, B'Bugia

Isimijiet u Numri Qodma Names and Old Numbers	Numri Ġodda New Numbers	Isimijiet u Numri Qodma Names and Old Numbers	Numri Ġodda New Numbers
Garage	1	Bieb ta' Ġnien	2
M.L.P. House	3	Garden Door	4
Giu-eppina	5	12	6
Happy	7	10	8
Lucky	9	8	10
Areal	11	—	12
Garage	13	Victory Store	14
Areal 2	15	—	16
St Paul's Flats	17	St Nicholas	18
Vojt bejn il-bini	19	St Catherine	20
Building gap		St Thomas	22
Vojt bejn il-bini	21	Garage	24
Building gap		Vojt bejn il-bini	26
Vojt bejn il-bini	23	Building gap	
Building gap		Vojt bejn il-bini	28
Vo t b j u il-Bini	25	Building gap	
Building gap			

Triq Ġdida 'l hemm minn Triq San Ġwann magħrufa bħala Triq  
Triq San Vincenz, B'Bugia

## New Street off St John Street known as St Vincent Street, B'Bugia

St Lucy	1	—	8
St Francis	3	St Rita	10
Delight	5	St John	12
St Monica	7	St Peter	14
Garage	9	St George	16
Vojt bejn il-bini	11	St Mary	18
Building gap		Derry	20
Garage	13	Oxford	22
Vojt bejn il-bini	15	St Francis	24
Building gap		Vojt bejn il-bini	26
Vojt bejn il-bini	17	Building gap	
Building gap		Vojt bejn il-bini	28
Vojt bejn il-bini	19	Building gap	
Building gap		Vojt bejn il-bini	30
—	21	Building gap	
Garage	23	Vojt bejn il-bini	32
—	25	Building gap	
—	27	Vojt bejn il-bini	34
Vojt bejn il-bini	2	Building gap	
Building gap		Vojt bejn il-bini	36
Carmen	4	Building gap	
St Joseph	6	Garage	38

— Ifisser bini mingħajr Numri.

— Means building without Number.

**Triq Sant' Anġlu, B'Bugia**

St Angelo Street, B'Bugia

Ismijiet u Numri Qodma <i>Names and Old Numbers</i>	Numri Godda <i>New Numbers</i>	Ismijiet u Numri Qodma <i>Names and Old Numbers</i>	Numri Godda <i>New Numbers</i>
17	1	Guza	47
—	3	Dwarda	49
15	5	Vojt bejn il-bini	51
Sultana	7	<i>Building gap</i>	
St Catherine	9	Vojt bejn il-bini	53
Elena	11	<i>Building gap</i>	
St Espedito	13	Vojt bejn il-bini	55
—	15	<i>Building gap</i>	
Angela	17	Garage	2
St Francis	19	14	4
7	21	Garage	6
6	23	—	8
5	25	Gova da Iria	10
4	27	—	12
—	29	Garage	14
2	31	—	16
1	33	Vojt bejn il-bini	18
Garage	35	<i>Building gap</i>	
Carmen	37	—	20
Evelina	39	Vojt bejn il-bini	22
Rita	41	<i>Building gap</i>	
Paul Flats	43	Vojt bejn il-bini	24
Lina	45	<i>Building gap</i>	

**Triq Santa Rita, B'Bugia**

St Rita Street, B'Bugia

Sheephead	1	—	51
Athenia	3	—	2
Mary	5	St Francis	4
Frida	7	St Paul	6
5	9	4	8
8	11	6	10
9a	13	St Mary	12
9	15	Garage	14
11	17	—	16
13	19	14	18
15	21	16	20
—	23	18	22
—	25	20	24
19	27	Maria	26
Garage	29	St Lewis	28
—	31	St Michael	30
Vojt bejn il-bini	33	Eva	32
<i>Building gap</i>		Charles I	34
Vojt bejn il-bini	35	32	36
<i>Building gap</i>		34	38
Vojt bejn il-bini	37	Josfil	40
St Agnes	39	38	42
27	41	40	44
New Nest	43	42	46
—	45	St Andrew	48
New Life	47	Doris Flats	50
—	49	St George	52

— Ifisser bini minghajr Numri.

— Means building without Number.

**Bajja s-Sabieħa, B'Buġia****Pretty Bay, B'Buġia**

<i>Ismijiet u Numri Qodma Names and Old Numbers</i>	<i>Numri Godda New Numbers</i>	<i>Ismijiet u Numri Qodma Names and Old Numbers</i>	<i>Numri Godda New Names</i>
The Red Tailoring	1	Derry	67
Fiona	2	—	68
Adameve	3	—	69
Eden	4	—	70
Chemist	5	23	71
St Mark	6	24	72
St Paul	7	25	73
St Peter	8	26	74
St Lawrence	9	27	75
St Joseph	10	28	76
St Mary	11	29	77
St Lewis	12	30	78
St John	13	31	79
—	14	32	80
Garden gate	15	33	81
—	16	34	82
Coragious Bar	17	Rose	83
—	18	—	84
117	19	Santa Maria Goretti	85
118	20	—	86
119	21	Pops Bar	87
M.L.P. Club	22	40	88
Joe's Bar	23	Popular Store	89
Tony's Saloon	24	42	90
St Peter F.C.	25	43	91
—	26	44	92
Lotto Office No. 78	27	St Anthony	93
Johnnies Bar	28	Wards	94
127	29	Alfred	95
128	30	Lorry	96
Garage	31	Victoria	97
Garage	32	—	98
Villa	33	Sunny	99
Garage	34	U.K. View	100
Garage	35	Front View	101
—	36	St Martin A.	102
Bar	37	St Martin B.	103
Police Station	38	Miramar	104
132	39	56	105
C & S Store	40	Precious	106
Corner Bar	41	Sadok	107
Carmen	42	Marian	108
—	43	Osed	109
—	44	Jemima	110
—	45	Josden	111
—	46	63	112
—	47	64	113
—	48	Riviera	114
—	49	Lido	115
—	50	Oban	116
5	51	Erin	117
Conception	52	69	118
7	53	70	119
Silver Gate	54	Mermaid	120
Fancy Shop	55	Neptune	121
9	56	Siren	122
9a.	57	Sheephead	123
—	58	76	124
11	59	—	125
12	60	78	126
13	61	—	127
14	62	St Rita	128
—	63	81	129
16	64	—	130
17	65	London	131
18	68	Queen Mary	132

— Ifisser bini minghajr Numri.

— Means building without Number.

## AVVIZI

## Fellowships Amerikani ta' Studji

L-attenzjoni ta' studenti kwalifikati hija attirata għall-Fellowships Amerikani ta' l-Istudju li ġew offerti mill-American Council of Learned Societies ta' New York fil-programm tagħhom għas-sena akkademika 1966/67.

Il-Fellowships jinghataw lil Studenti ta' mhux aktar minn 45 sena li jkunu jgħallmu f'livell Universitarju jew ikunu qegħdin jippreparaw ruħhom għal pozizzjonijiet bħal dawn u li jixtiequ jagħmlu riċerki avanzati fl-Istati Uniti fuq xi aspett ta' l-istorja, il-koltura jew iċ-ċivilta ta' l-Istati Uniti. Studji jinkludu il-letteratura, l-istorja, l-istorja ekonomika jew il-ġjografija Amerikani; l-arti, l-istorja arkitetturali jew il-filosofija Amerikani; u riċerki fuq il-Gvern, l-istruttura soċjali u l-istituzzjonijiet politiċi jew ekonomiċi ta' l-Istati Uniti.

Il-Fellowships huma għal perijodu minimu ta' disa' xhur u jipprovdu għall-ispejjeż kollha, inklużi trasport, għajxien u sigurtà tas-saħħa għal dawk li jieħdu l-Fellowships u d-dipendenti li jkunu jakkompanjawhom, kif ukoll għall-ispejjeż edukativi u spejjeż ta' riċerki.

Dawk li huma interessati f'dawn il-fellowships għandhom jiktbu direttament lill-American Studies Programme, American Council of Learned Societies, 345, East 46 Street, N.Y. 10017, Stati Uniti ta' l-Amerka, **qabel l-1 ta' Diċembru, 1965**. Huma għandhom jagħtu isimhom, l-indirizz tagħhom, l-età tagħhom, il-pozizzjoni tagħhom, deskrizzjoni qasira tar-riċerki li jkunu jixtiequ jagħmlu, kif ukoll l-ismijiet u l-indirizzi ta' tliet skulari li jistgħu jservu bħala riferenzi tal-kwalifiki tagħhom. Jekk l-A.C.L.S. jiġġudikaw kandidat bħala kwalifikat biex jidhol għall-konkors tal-fellowships, dawn jibgħatulhom formoli formali ta' l-applikazzjoni biex jimtlew u jitreggħu lura.

L-aħbar ta' l-awards issir sa April, 1966.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

## NOTICES

## American Studies Fellowships

The attention of qualified scholars is drawn to American Study Fellowships which have been offered by the American Council of Learned Societies of New York in their programme for the academic year 1966/67.

The Fellowships are awardable to Scholars of no more than 45 years of age teaching at the University level or preparing themselves for such positions and who wish to undertake advanced research in the United States on some aspect of American history, culture or civilization. Appropriate fields include American literature, history, economic history or geography; American art, architectural history or philosophy; and research on the government, social structure and political or economic institutions of the United States.

The Fellowships are for a minimum period of 9 months and provide for all expenses, including transportation, maintenance and health insurance for the recipients and their accompanying dependents, as well as the recipients' educational and research expenses.

Persons who are interested in these fellowships should write direct to the American Studies Programme, American Council of Learned Societies, 345, East 46 Street, New York, N.Y. 10017, United States of America, **before 1st December, 1965**. They should give their name, address, age, position, a very brief description of the research which they wish to undertake, and also the names and addresses of three scholars who might serve as references of their qualifications. Should the A.C.L.S. judge a candidate to be qualified to enter the competition for the fellowships, it would send him formal application forms for completion and return.

Announcement of awards will be made by April, 1966.

19th November, 1965.

**Kors ta' Assistant Waiters**

Jiġu milqughin applikazzjonijiet minn gúvintur ta' bejn is-16 u t-30 sena biex jagħmlu kors ta' *Assistant Waiters* fiċ-Ċentru tal-Catering fl-Imsida.

Il-kors li jibda fil-futur viċin idum ma'dwar erba' xhur.

L-applikanti għandhom ikunu temmew l-Edukazzjoni Primarja, inkluża l-Hames Klassi u għandhom jipprezentaw ċertifikat ta' rakkomandazzjoni mis-Surmast Prinċipali li kellhom qabel ma' l-applikazzjoni tagħhom flimkien maċ-ċertifikat tat-twelid u maċ-ċertifikat dwar il-kondotta mill-Pulizija.

Huwa meħtieġ livell għoli ta' mg'ieba mill-istudenti li jkunu qegħdin jagħmlu dan il-kors u ksur tad-dixxiplina jwassal għas-sospensjoni tal-persuna hatja ta' offiża bħal din.

L-applikazzjonijiet għandhom jaslulid-Direttur ta' l-Edukazzjoni mhux aktard mill-5 p.m. tat-Tlieta, it-30 ta' Novembru, 1965.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

(Educ. 2304/65).

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

**Eżamijiet għal Gradi ta' l-Università ta' Londra, 1966**

Kandidati li bi hsiebhom joqogħdu għal xi wieħed mill-Eżamijiet imsemmin hawn fuq huma avzati illi applikazzjonijiet jintlaqgħu mir-Registratur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, kif gej:—

*Diploma fl-Edukazzjoni:* Minn nhar it-Tnejn 6 ta' Diċembru sa nhar is-Sibt 18 ta' Diċembru 1965.

*Gradi Finali:* Minn nhar it-Tnejn 3 ta' Jannar, sa nhar is-Sibt 15 ta' Jannar, 1966.

*Inter Diplomas:* Minn nhar it-Tnejn 31 ta' Jannar sa nhar is-Sibt 12 ta' Frar 1966.

Dettalji oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Fergha ta' l-Eżamijiet.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

**Course of Assistant Waiters**

Applications are invited from young men between the ages of 16 and 30 to follow a course of Assistant Waiters at the Msida Catering Centre.

The course, which will commence in the near future will last about four months.

Applicants should have completed their Primary School Education, including Standard V and should present a certificate of recommendation from their previous Headteacher with their application together with a birth certificate and a police conduct certificate.

A high standard of behaviour is required of the students undergoing this course and breaches of discipline will lead to the suspension of the person guilty of such an offence.

Applications must reach the Director of Education by not later than 5 p.m. of Tuesday, 30th November, 1965.

19th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

**University of London Degree Examinations, 1966**

Candidates intending to sit for any of the above Examinations are informed that applications will be received by the Registrar of Examinations, 31, South Street, Valletta, as follows:

*Diploma in Education:* As from Monday 6th December up to Saturday 18th December, 1965.

*Final Degrees:* As from Monday 3rd January up to Saturday 15th January 1966.

*Inter Diplomas:* As from Monday 31st January up to Saturday 12th February 1966.

Other details may be obtained from the Examinations Branch.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

### Eżami tas-City & Guilds of London Institute — Rebbiegħa 1966

Dawk il-kandidati li fi hsiebhom jersqu għall-Eżami ta' hawn fuq huma avżati illi jiġu milqughin applikazzjonijiet mir-Registratur ta' l-Eżamijiet 31, Triq in-Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta minn nhar it-Tnejn, it-13 ta' Diċembru, 1965, sa nhar it-Tlieta, l-4 ta' Jannar, 1966.

Dettalji dwar drittijiet u suġġetti jistgħu jiġu akkwistati mill-Ferġha ta' l-Eżamijiet.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

### Eżami tal-London Chamber of Commerce — Rebbiegħa 1966

Dawk il-kandidati li fi hsiebhom jersqu għall-Eżami ta' hawn fuq huma avżati illi jiġu milqughin applikazzjonijiet mir-Registratur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq in-Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta minn nhar it-Tnejn, is-6 ta' Diċembru sa nhar il-Gimgha, is-17 ta' Diċembru, 1965.

Dettalji dwar drittijiet u suġġetti li huma disponibbli fis-Sessjoni tar-Rebbiegħa jistgħu jiġu akkwistati mill-Ferġha ta' l-Eżamijiet.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

### Avviż Lokali għall-Baħħara Nru. 3 ta' l-1965

Meta l-bçejeċ tal-baħar ikunu ankra ti fiċ-Centru ta' Rikazli għat-Tindif tat-Tankijiet jistgħu jintuzaw il-bagi ta' hdejn il-mollijiet.

Dawn il-bagi huma tlieta fin-numru. Biex tingħata twissija bil-lejl lill-baħħara, ser jitwaħħlu żewġ dwalijiet homor fissi fuq kull waħda mill-bagi.

Id-dwalijiet għandhom viżibiltà madwarhom ta' żewġ mili. Dawn id-dwalijiet jindikaw id-direzzjoni tal-bagi meta jkunu f'linja.

*Chart* li turi l-pożizzjoni tal-bagi u tad-dawl wieħed jista' jaraha fl-Uffiċċju tas-Suprintendent tal-Portijiet, id-Dwana, Il-Belt Valletta, matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju, u fil-Għases tal-Pulizija fil-Belt Valletta, il-Pulizija tal-Baħar (il-Marsa u x-Xatt), il-Kalkara, Bormla, l-Isla u l-Birgu.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

(PORT 4059/65)

R. SOLER  
*Superintendent tal-Portijiet.*

### City & Guilds of London Institute Examination — Spring 1966

Candidates intending to sit for the above Examination are notified that applications will be received by the Registrar of Examinations 31, South Street, Valletta as from Monday, 13th December 1965, up to Tuesday 4th January 1966.

Details regarding fees and subjects may be obtained from the Examinations Branch.

19th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

### London Chamber of Commerce Examination — Spring 1966

Candidates intending to sit the above Examination are notified that applications will be received by the Registrar of Examinations at the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta as from Monday 6th December up to Friday, 17th December, 1965.

Details regarding fees and subjects available at the Spring Session may be obtained from the Examinations Branch.

19th November, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

### Local Notice to Mariners No. 3 of 1965

When ships are berthed at the Ricasoli Tank Cleaning Centre off shore moorings may be used.

These moorings are three in number. In order to give night warning to mariners, two fixed red lights will be placed on each of the moorings.

The lights have an all round visibility of two miles. When in line they indicate the direction of the moorings.

A chart showing the position of the moorings and of the light may be seen at the Office of the Superintendent of Ports, Custom House, Valletta, during office hours, and at the Police Stations at Valletta, Water Police (Marsa and Marina), Kalkara, at Cospicua, Senglea and Vittoriosa.

19th November, 1965.

R. SOLER,  
*Superintendent of Ports.*

## SPIZERIJI LI JIFTHU L-HADD

Din ta' hawn taht hija lista ta' Spizeriji li ghandhom jifthu nhar ta' Hadd skond l-Att Nru. XXIV ta' l-1957.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

## DISPENSARIES TO OPEN ON SUNDAYS

The following is a list of Dispensaries required to open on Sundays in terms of Act No. XXIV of 1957.

19th November, 1965.

**MALTA — 9 a.m. to 12.30 p.m.**

**GOZO — 7.30 a.m. to 11 a.m.**

## 5 TA' DICEMBRU, 1965 — 5th DECEMBER, 1965

V ALLETTA, FLORIANA ...	New British Dispensary — 109, St. John's Square, Valletta. Colonial Pharmacy — 706, St. Joseph's High Road, Hamrun
HAMRUN, MARSA ...	St. John's Pharmacy — 85, Stuart Street, Gzira.
MSIDA, GZIRA ...	St. Joseph Pharmacy — 172, High Street, Lija.
BIRKIRKARA, LIJA, BALZAN ...	White Cross Dispensary — 79, St. Basil Street, Mqabba.
LUQA, ZURRIEQ, MQABBA ...	St. Mary's Pharmacy — 368, Main Street, Mosta.
MELLIEHA, ST. PAUL'S BAY ...	Agius Dispensary — 64, Pawla Square, Paola.
MOSTA, NAXXAR ...	Pinto Pharmacy — 106, St. Sebastian Street, Qormi.
BIRZEBBUGA, GHAXAQ, ZEJTUN, PAOLA, TARXIEN ...	Nova Pharmacy — 142, College Street, Rabat.
QORMI, ZEBBUG, SIGGIEWI ...	Verdala Pharmacy — 57, Bull Street, Cospicua.
RABAT, DINGLI ...	Victor's Pharmacy — 9, Tower Road, Sliema.
SENGLEA, VITTORIOSA, COSPICUA, ZABBAR ...	Bondi's Pharmacy — 2, Racecourse Street, Victoria.
SLIEMA, ST. JULIAN'S ...	
GOZO ...	

## 12 TA' DICEMBRU, 1965 — 12th DECEMBER, 1965

V ALLETTA, FLORIANA ...	St. John's Dispensary — 58, St. John's Street, Valletta.
HAMRUN, MARSA ...	Marsa Dispensary — 77, Cross Road, Marsa.
MSIDA, GZIRA ...	St. Luke's Pharmacy — St. Luke's Road, Gwardamanga.
BIRKIRKARA, LIJA, BALZAN ...	National Pharmacy — 185, Valley Road, Birkirkara.
LUQA, ZURRIEQ, MQABBA ...	Zurrieq Dispensary — 30, Churchill Square, Zurrieq.
MELLIEHA, ST. PAUL'S BAY ...	Victory Pharmacy — 36, Victory Square Naxxar.
MOSTA, NAXXAR ...	Royal Pharmacy — 20, Pawla Square, Paola.
BIRZEBBUGA, GHAXAQ, ZEJTUN, PAOLA, TARXIEN ...	Spiteri Pharmacy Branch — 84 Victory Street, Qormi.
QORMI, ZEBBUG, SIGGIEWI ...	Dingli Pharmacy — 17, Parish Street, Dingli.
RABAT, DINGLI ...	May-Day Pharmacy — Victory Street, Zabbar.
SENGLEA, VITTORIOSA, COSPICUA, ZABBAR ...	Herman's Pharmacy — 58, St. Vincent Street, Sliema
SLIEMA, ST. JULIAN'S ...	St. Joseph Pharmacy — 17, Racecourse Street, Victoria
GOZO ...	

## 19 TA' DICEMBRU, 1965 — 19th DECEMBER, 1965

V ALLETTA, FLORIANA ...	St. Dominic Pharmacy — 156, Merchants Street, Valletta.
HAMRUN, MARSA ...	St. Venera Pharmacy — 332, St. Joseph's High Road, Hamrun
MSIDA, GZIRA ...	Mayer Pharmacy — 33, Ta' Xbiex Sea Front, Msida.
BIRKIRKARA, LIJA, BALZAN ...	St. Francis Pharmacy — 3, St. Roque Street, Birkirkara.
LUQA, ZURRIEQ, MQABBA ...	St. Andrew's Pharmacy — 5, Church Street, Luqa.
MELLIEHA, ST. PAUL'S BAY ...	Grognet Pharmacy — Constitution Street, Mosta.
MOSTA, NAXXAR ...	Portelli's Dispensary — 1, Luqa Road, Paola.
BIRZEBBUGA, GHAXAQ, ZEJTUN, PAOLA, TARXIEN ...	Nobel Pharmacy — Sciortino Street, Zebbug.
QORMI, ZEBBUG, SIGGIEWI ...	St. Anthony Pharmacy — 18, Main Street, Rabat.
RABAT, DINGLI ...	Senglea Pharmacy — 177, Victory Street, Senglea.
SENGLEA, VITTORIOSA, COSPICUA, ZABBAR ...	Spinola Pharmacy — 138, Main Street, St. Julian's.
SLIEMA, ST. JULIAN'S ...	Abela's Pharmacy — 40, De Soldanis Street, Victoria.
GOZO ...	

## 26 TA' DICEMBRU, 1965 — 26th DECEMBER, 1965

VALLETTA, FLORIANA	... ..	Victoria Pharmacy — 19, Kingsway, Valletta.
HAMRUN, MARSA	... ..	International Pharmacy — 650, St. Joseph's High Road, Hamrun
MSIDA, GZIRA	... ..	Davy Pharmacy — 232, Rue D'Argens, Gzira.
BIRKIRKARA, LIJA, BALZAN	... ..	St. Lidwina Pharmacy — 35, Valley Road, Birkirkara.
LUQA, ZURRIEQ, MQABBA	... ..	White Cross Dispensary — 79, St. Basil Street, Mqabba.
MELLIEHA, ST. PAUL'S BAY	... ..	
MOSTA, NAXXAR	... ..	St. Francis Pharmacy — 36, Parish Square, Mellieha.
BIRZEBBUGA, GHAXAQ, ZEJTUN, PAOLA, TARXJEN	... ..	Tarxien Pharmacy — 59, Tarxien Road, Tarxien.
QORMI, ZEBBUG, SIGGIEWI	... ..	Spiteri Pharmacy — 2, St. Francis Street, Qormi.
RABAT, DINGLI	... ..	Ideal Pharmacy — 63, Main Street, Rabat.
SENGLEA, VITTORIOSA, COSPI-CUA, ZABBAR	... ..	Old City Pharmacy — 54, Main Gate Street, Vittoriosa
SLJEMA, ST. JULIAN'S	... ..	Edward's Pharmacy — 115, Prince of Wales Road, Shema
VOZO	... ..	Bondi's Pharmacy — 2, Racecourse Street, Victoria.

## AVVIZI TAL-PULIZIJA

[Nru. 198]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi se jsehħu dawn l-arranġamenti tat-traffiku minħabba l-Fiera li re ssir f'Wied Gherżuma limiti tar-Rabat mit-8 a.m. 'il quddiem nhar il-Ħadd, il-21 ta' Novembru, 1965.

Il-vetturi kollha hliel il-karrozzi tal-linja, li jkunu sejrjn Wied Gherżuma (il-Kunċizzjoni), min-naħa tar-Rabat iġġaddu mis-Saqqajja, Pjazza tal-Mużew, Gheriexem/Mtarfa Road Junction u mill-Imtarfa għall Gheriexem/Mtarfa Road Junction u mbagħad, fiż-żewġ kazi minn Triq il-Biċċerija, Il-Pont tal-Fiddien, Triq Bieb ir-Rua, minn mogħdija temporanja għall-karrozzi fi Triq il-Baħrija mill-art Ta' Braġju u Triq il-Kunċizzjoni jew minn Triq il-Biċċerija, Il-Pont tal-Fiddien, Triq l-Imħallef, Triq Ta' Landrijiet (jew Triq Wied Rini) Triq il-Baħrija u mogħdija temporanja tal-karrozzi minn "Ta' Braġju" għal Triq il-Kunċizzjoni jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

Il-vetturi kollha hliel il-karrozzi tal-linja, li jkunu gejjjn minn Wied Gherżuma (il-Kunċizzjoni) iġġaddu minn Triq il-Kunċizzjoni u mbagħad jew minn Triq Tas-Salib, u Triq Binġemma jew minn Triq Bieb ir-Rua, il-Pont Tal-Fiddien, Triq il-Biċċerija, Triq

## POLICE NOTICES

[No. 198]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police notifies that the following traffic arrangements will operate in connexion with the forthcoming Fair at Wied Gherżuma limits of Rabat from 8 a.m. onwards on Sunday the 21st November, 1965.

All vehicles, except buses, proceeding to Wied Gherżuma (il-Kunċizzjoni), from the direction of Rabat will approach from the direction of Saqqajja, Museum Esplanade, Gheriexem/Mtarfa Road Junction or from Mtarfa to Gheriexem/Mtarfa Road Junction and thence, in both cases through Il-Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Bieb Ir-Rua Road, Baħrija Road temporary car track through Ta' Braġju land and il-Kunċizzjoni Road or through Il-Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Mtaħleb Road, Triq Ta Landrijiet (or Wied Rini Road) Baħrija Road and temporary car track through "Ta' Braġju land" ta' Kunċizzjoni Road or as directed by the Police.

All vehicles, except buses, travelling from Wied Gherżuma (il-Kunċizzjoni) will proceed through il-Kunċizzjoni Road and thence either through Tas-Salib Road, and Binġemma Road or through Bieb-ir-Rua Road, Fiddien Bridge, Il-Biċċerija Road, Ta' Slampa

ta' Slampa, Triq l-Imtarfa għal Triq il-Mosta jew minn Triq Tas-Salib, Triq il-Biċċerija, Triq Ta' Slampa, u Triq l-Imtarfa għal Triq il-Mosta jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

Il-vetturi li jkunu sejrin lejn Wied Gherżuma (Il-Kunċizzjoni) min-naħa ta' Triq l-Imġarr/Bingemma jgħaddu minn Wied Gherżuma għal Triq Bingemma, lejn Triq il-Kunċizzjoni jew kif jiġi ordnat mill-Pulizija.

Ir-rotot imsemmija hawn fuq ikunu **one-way** kif speċifikat hawn fuq min-barra fejn jitegħaddew mod iehor kif jidhrilha l-Pulizija.

Il-karrozzi tal-linja għandhom fil-każi kollha, imorru lejn Wied Gherżuma mill-Piazza tal-Mużew, Triq Gheriexem, Triq ta' Slampa, Triq il-Biċċerija, il-Pont tal-Fiddien, Triq Bieb ir-Rua u Triq il-Kunċizzjoni u viċi versa.

Il-Pulizija tista' tordna l-vetturi kollha biex isuġu 'l bogħod mill-inħawi ta' Wied Gherżuma iew li ma thallix vetturi jersqu lejn l-inħawi iekk fil-fehma tal-Pulizija ma ikunx hemm spazju aktar għall-ipparkjar.

L-ipparkjar fi triq li tagħti għall-Wied Gherżuma jithalla biss fejn il-Pulizija tikkonsidra t-triq hija wisa' biżżejjed biex jithalla ipparkjar bħal dan minghajr ma jtellef it-traffiku.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

[Nru. 199]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13) il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunx jistgħu jgħaddu mit-triq imsemmija hawn taħt fid-dati indikati min-habba t-tqegħid ta' mains ta' l-ilma.

**HAL LIJA**

Mit-22 ta' Novembru, 1965 sa l-4 ta' Diċembru, 1965, minn Triq Preziosi bejn Triq l-Ifran u Triq il-Mosta.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija.*

Road, Mtarfa Road to Mosta Road or through Tas-Salib Road, Biċċerija Road, Ta' Slampa Road, and Mtarfa Road to Mosta Road or as directed by the Police.

Vehicles proceeding to Wied Gherżuma (Il-Kunċizzjoni) from the direction of Mġarr/Bingemma Road will proceed to Wied Gherżuma via Bingemma Road, towards il-Kunċizzjoni Road or as directed by the Police.

The abovementioned routes will be one-way as specified above except where otherwise directed by the Police.

Buses will, in all cases, proceed to Wied Gherżuma via Museum Esplanade, Gheriexem Road, Ta' Slampa Road, Il-Biċċerija Road, Fiddien Bridge, Bieb ir-Rua and Il-Kunċizzjoni Road and vice versa.

The Police may order vehicles to drive away from Wied Gherżuma Area, or prohibit vehicles from approaching the area altogether if they consider that no further parking space is available in that area.

Parking on the road leading to Wied Gherżuma will be prohibited only where the Police deem the road to be insufficiently wide to allow such parking without hindering the free flow of traffic.

19th November, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

[No. 199]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with the laying of water mains.

**LIJA**

From the 22nd November, 1965 to the 4th December, 1965, through Preziosi Street between Bakery Street and Mosta Road.

19th November, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

## UFFIĊJU ĊENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU  
U TELQU MINN MALTA MATUL IX-KAHAR TA' AWISSU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT  
ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF AUGUST, 1965

PAJJIŻ TAN. NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—								
United Kingdom	30	119,779	21	533	32	107,800	14	525
Bahamas—Bahamas	—	—	1	29	—	—	—	—
Cipru—Cyprus ...	—	—	1	5	—	—	1	5
Hong Kong—								
Hong Kong ...	1	1,107	—	—	—	—	—	—
Malta—Malta ...	3	798	10	562	2	532	6	451
Belġju—Belgium ...	—	—	1	98	—	—	—	—
Bulgarja—Bulgaria	4	3,849	—	—	4	5,984	—	—
Danimarka—Denmark	3	2,904	—	—	3	2,904	—	—
Finlandja—Finland	1	1,282	—	—	1	1,282	—	—
Franza—France ...	2	1,471	2	67	1	1,190	—	—
Germanja tal-Punent								
—Western Germany	6	6,949	1	228	6	6,949	1	228
Germanja tal-Lvant								
—East Germany	1	1,262	—	—	1	1,262	—	—
Greċja—Greece ...	4	18,321	1	218	4	18,321	1	218
Iżrael—Israel ...	7	8,847	—	—	7	8,847	—	—
Italja—Italy ...	51	92,119	45	2,969	51	92,119	47	2,978
Gappun—Japan ...	—	—	1	9	—	—	—	—
Liberja—Liberia ...	8	69,328	—	—	6	62,808	1	201
Marokk—Morocco ...	—	—	1	103	—	—	—	—
Olanda—Netherlands	7	8,608	5	996	5	7,517	5	910
Norveġja—Norway	7	35,604	—	—	8	48,483	—	—
Panama—Panama...	3	16,332	4	281	3	16,332	3	200
Rumanija—Rumania	1	483	—	—	1	483	—	—
Afrika ta' Isfel—								
South Africa ...	—	—	—	—	—	—	1	1
Svezja—Sweden ...	2	3,050	—	—	3	9,573	—	—
U.S.A.—U.S.A. ...	2	11,026	1	42	2	11,026	2	16
Jugoslavja—								
Yugoslavia	5	2,257	2	302	4	1,714	1	151
Total ...	148	405,376	97	6,442	144	405,126	83	5,884

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' AJRUPLANI LI WASLU U  
TELQU MINN MALTA MATUL IX-KAHAR TA' AWISSU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED  
AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF AUGUST, 1965.

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITAI COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	186	8,886.7	186	8,886.7
Awstralja—Australia ...	4	460.8	4	460.8
Kenja—Kenya ...	4	5.3	4	5.3
Roċesja t'Isfel—Southern Rhodesia ...	4	130.4	4	130.4
Germanja tal-Punent—West Germany ...	4	127.6	4	127.6
Italja—Italy ...	6	211.5	6	211.5
Olanda—Netherlands ...	1	32.6	1	32.6
Total ...	209	9,854.9	209	9,854.8

Id-19 ta' Novembru, 1965.  
19th November, 1965.

G. SCHINAS,  
A/Statistiku Principali tal-Gvern.  
A/Principal Government Statistician.

## UFFICCJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET L-1 TA' OTTUBRU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 1st OCTOBER, 1965

PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom ...	4	41,450	1	9	6	46,253	5	215
Bahamas—Bahamas ...	—	—	—	—	—	—	1	29
Hong Kong—Hong Kong ...	—	—	1	7	—	—	—	—
Indja—India ...	1	20,782	—	—	1	20,782	—	—
Malta—Malta ...	1	267	1	132	1	267	1	132
Argentina—Argentina ...	—	—	—	—	1	4,407	—	—
Belġju—Belgium ...	—	—	—	—	—	—	1	98
Danimarka—Denmark ...	—	—	—	—	1	965	—	—
Fransa—France ...	1	281	—	—	1	281	—	—
Germanja P.—Germany W ...	1	1,273	—	—	1	1,273	—	—
Greċja—Greece ...	1	1,577	—	—	1	1,492	—	—
Iżrael—Israel ...	1	1,169	—	—	1	1,169	—	—
Italja—Italy ...	15	35,912	7	393	14	20,725	7	467
Olanda—Netherlands ...	1	343	—	—	1	343	—	—
Norveġja—Norway ...	2	3,077	—	—	2	15,462	—	—
Panama—Panama ...	1	6,301	—	—	1	6,301	—	—
Portugal—Portugal ...	—	—	—	—	1	12,426	—	—
Svezja—Sweden ...	—	—	—	—	3	46,639	—	—
Svizzera—Switzerland ...	—	—	1	208	—	—	1	208
U.S.A.—U.S.A. ...	—	—	—	—	—	—	1	129
Jugoslavja—Yugoslavia ...	—	—	1	151	—	—	1	151
<b>Total ...</b>	<b>29</b>	<b>112,432</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>36</b>	<b>178,785</b>	<b>18</b>	<b>1,429</b>

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU  
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET L-1 TA' OTTUBRU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT  
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 1st OCTOBER, 1965

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	37	1639.5	37	1639.5
Rodesja t'Isfel—S. Rhodesia ...	2	65.2	2	65.2
Germanja P.—Germany W. ...	1	32.4	1	32.4
<b>Total ...</b>	<b>40</b>	<b>1737.1</b>	<b>40</b>	<b>1737.1</b>

Id-19 ta' Novembru, 1965.  
19th November, 1965.

M. ABELA,  
Statistiku Principali tal-Gvern.  
Principal Government Statistician.

### Thassir ta' Registrazzjoni ta' Trade Unions

Ngharrfu b'dan illi skond id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 12 tat-Trade Unions and Trade Disputes Ordinance, 1945, il-Lyceum and Secondary School Teachers Association, il-Malta Technical and Clerical Association, the Association of Government Supervisors and Radio Officers (Malta War Department Locally Entered) u the Malta Pigs and Cattle Breeders Union, ma għadhomx irregistrati bħala trade unions.

Id-19 ta' Novembru, 1965.  
(R.T.U. 46, 82, 116, 118)

A. A. CASTILLO.  
*Registratur tat-Trade Unions.*

### Cancellation of registration of Trade Unions

It is hereby notified that in accordance with the provisions of subsection (1) of section 12 of the Trade Unions and Trade Disputes Ordinance, 1945, the Lyceum and Secondary School Teachers Association, the Malta Technical and Clerical Association, the Association of Government Supervisors and Radio Officers (Malta War Department Locally Entered) and the Malta Pigs and Cattle Breeders Union, have ceased to be registered as trade unions.

19th November, 1965.

A. A. CASTILLO,  
*Registrar of Trade Unions.*

## RATI TAL-KAMBIJU — RATES OF EXCHANGE UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — id-19 ta' Novembru, 1965

TREASURY — 19th November, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

*The following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents:—*

Għall-perijodu bejn l-24 ta' Novembru, 1965 u t-30 ta' Novembru, 1965.

*For the period between 24th November, 1965 and 30th November, 1965.*

American Dollar ... ..	2.8034	<i>Kull Lira Sterlina</i>  <i>Per Pound Sterling</i>	Italian Lira ... ..	1751.70	<i>Kull Lira Sterlina</i>  <i>Per Pound Sterling</i>
Austrian Schilling ... ..	72.40		Japanese Yen ... ..	1012.2	
Belgian Franc ... ..	139.15		Norwegian Crown ... ..	20.00	
Canadian Dollar ... ..	3.0147		Portuguese Escudo... ..	80.15	
Chinese Dollar... ..	6.89		Prague Crown ... ..	20.16	
Danish Crown ... ..	19.3290		Spanish Peseta ... ..	167.92	
Dutch Florin ... ..	10.1015		Swedish Crown ... ..	14.4950	
Egyptian Piastre ... ..	121½		Swiss Franc ... ..	12.1 95	
"    "    (Suez)*	97½		Turkish Pound... ..	25 25	
French Franc ... ..	13.7435		Yugoslav Dinar... ..	3500	
German Deutschmark ... ..	11 2180		Australian Pound ... ..	1.25	
Greek Drachma ... ..	83½		Hong Kong Dollar... ..	1s. 2½d. per Dollar	
Hungarian Florins ... ..	32.81		Indian Rupee ... ..	1s. 6d. per Rupee	
			Pakistan Rupee ... ..	1s. 6d. per Rupee	

\* jghodd biss għad-drittijiet dwar ix-"shipping" tas-Suez Canal.

\* applies to Suez Canal Shipping dues only.

JOS. FARRUGIA,

*Accountant General u Direttur tal-Kuntratti.  
Accountant General and Director of Contract*

**BILLS TAT-TEŻOR TAL-GVERN  
TA' MALTA**

**Avviż Nru. 343/65**

L-Accountant General, Malta, jir-  
cievi offeriti sa £486,000 għal *Bills* tat-  
Teżor ta' TLIET xhur li jkunu maħ-  
rugin skond l-Att Nru. II ta' 1-1952  
dwar il-*Bills* tat-Teżor ta' Malta. L-of-  
ferti għandhom jaslu fl-Uffiċċju tat-  
Teżor, Il-Belt Valletta, sal-10 ta' fil-  
għodu tat-Tnejn, is-6 ta' Diċembru,  
1965.

2. Il-*Bills* ikunu għal £1,000 jew  
multipli ta' £1,000. ikunu bid-data  
tat-Tnejn, it-13 ta' Diċembru, 1965 u  
jithallsu fl-Uffiċċju tat-Teżor tliet xhur  
fuq id-data tagħhom.

3. Min jagħmel offerta għandu jaċ-  
ċetta kull sehem tas-somma li għaliha  
jkun xehet l-offerta bl-istess prezz kull  
£100 bhal dak li għalih ikun għamel  
l-offerta għall-ammont shiħ.

4. Ma titqies l-ebda offerta jekk ma  
ssirx fuq formola li tista' tiġi akkwis-  
tata mill-Uffiċċju tat-Teżor.

5. Dawk in-nies li jiġu aċċettati  
l-offerti tagħhom ikunu infurmati  
b'hekk l-għada u l-hlas shiħ ta'  
l-ammonti ta' l-offerti aċċettati jkollu  
jsir lill-Accountant General bi flus  
jew b'*cheques* fuq bank f'Malta mhux  
iżjed tard minn nofs in-nhar tad-data  
li biha jkunu iddatati dawk il-*Bills*.

6. Il-Gvern iżomm id-dritt li ma  
jaċċetta l-ebda offerta.

Id-19 ta' Novembru, 1965.  
(Treas. Conf. 9/51/15)

JOS. FARRUGIA,  
*Accountant General*  
u *Direttur tal-Kuntratti.*

**MALTA GOVERNMENT  
TREASURY BILLS**

**Advertisement No. 343/65**

The Accountant General, Malta,  
invites tenders for up to £486,000 of  
THREE months Treasury Bills, to be  
issued under the Malta Treasury Bills  
Act II of 1952. The tenders will be  
received at the Treasury, Valletta, up  
to 10 a.m. on Monday, 6th December,  
1965.

2. The Bills will be for £1,000 or  
multiples of £1,000. will be dated  
Monday, December 13, 1965, and be  
due for repayment at the Treasury  
three months after date.

3. The tenderer shall accept any  
portion of the sum for which he has  
tendered at the same price per £100 as  
that for which he has tendered for the  
whole amount.

4. No tender will be considered  
unless it is made on a form obtainable  
from the Treasury.

5. The persons whose tenders are  
accepted will be informed accordingly  
on the following day and payment in  
full of the amounts of the accepted  
tenders must be made to the Account-  
ant General by means of cash or  
cheques on a local bank not later than  
12 noon on the date on which the  
relative Bills are dated.

6. The Government reserves the  
right of not accepting any tender.

19th November, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
*Accountant General*  
and *Director of Contracts.*

**OFFERTI****UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR**

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-22 ta' Novembru, 1965, għal:—  
Avviż Nru. 322. Provvista ta' għamara ta' azzar tubulari.

Avviż Nru. 323. Provvista ta' vans li jaħdmu bid-*diesel*.

Avviż Nru. 324. Provvista ta' *tyres* u tubi mill-1 ta' Jannar, 1966, sal-31 ta' Diċembru, 1966.

Avviż Nru. 326. Provvista ta' laħam *faċ-ċanga* tal-*friża* (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-24 ta' Novembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 306. Provvista ta' pilloli u mustardini B.P. & B.P.C.

Avviż Nru. 313. Provvista ta' stoppa.

Avviż Nru. 339. Importazzjoni ta' zokkor abjad midhun raffinat.

Avviż Nru. 340. Twaqfiq ta' l-imħażen ta' Forni u l-knisja tas-Salvatur, Marsa.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, id-29 ta' Novembru, 1965, għal:—  
Avviż Nru. 330. Provvista ta' biljetti tal-karrozzi mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 331. Provvista ta' għalf matul Jannar/Marzu, 1966.

Avviż Nru. 332. Provvista ta' uniformijiet tax-xitwa għall-impjegati tad-Dwana.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-1 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 315. Provvista ta' *qwieleb* tal-plastik għall-*gbejniet*.

Avviż Nru. 316. Provvista ta' vitamini B.P. & B.P.C.

Avviż Nru. 341. Bini ta' *football pitch* fil-C.A.S.T.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-6 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 314. Provvista ta' saqaf għall-estensjoni tal-*Phoenix Textile Factory*, il-Mosta. (Jithallas dritt ta' 2s. 6d. għal kull sett ta' dokumenti ta' l-offerta — minbarra l-pjanti li hemm imsemmija fil-klawsoli 7 & 8 ta' l-ispeċifikazzjoni).

**TENDERS****THE TREASURY**

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, November 22, 1965, for:—

Advt. No. 322. Supply of tubular steel furniture.

Advt. No. 323. Supply of diesel vans.

Advt. No. 324. Supply of tyres and tubes from January 1, 1966 to December 31, 1966.

Advt. No. 326. Supply of frozen ox-beef (Malta) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 24, 1965, for:—

Advt. No. 306. Supply of pills and tablets B.P. & B.P.C.

Advt. No. 313. Supply of spunyarn.

Advt. No. 339. Importation of white refined granulated sugar.

Advt. No. 340. Demolition of Forni Stores and San Salvatore Church, Marsa.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, November 29, 1965, for:—

Advt. No. 330. Supply of bus tickets from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 331. Supply of fodder during January/March, 1966.

Advt. No. 332. Supply of winter uniforms to Customs Personnel.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 1, 1965, for:—

Advt. No. 315. Supply of plastic cheese baskets.

Advt. No. 316. Supply of vitamins B.P. & B.P.C.

Advt. No. 341. Construction of a football pitch at the C.A.S.T.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 6, 1965, for:—

Advt. No. 314. Supply of roof structure for the extension of the Phoenix Textile Factory, Mosta. (A fee of 2s. 6d. will be charged for each set of tender documents — exclusive of the drawings referred to in clauses 7 & 8 of the specification).

Avviż Nru. 336. Provvista ta' qomos tal-khaki sat-30 ta' Settembru, 1966.

Avviż Nru. 337. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għall-pulizija sat-30 ta' Settembru, 1966.

\* Avviż Nru. 343. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Jistghu jnibagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-13 ta' Diċembru, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 344. Provvista ta' qliezet tal-*khaki drill*.

Jistghu jnibagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-15 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 327. Provvista ta' katusi u *junctions* tal-fuħħar ivverniċjat.

Avviż Nru. 333. Provvista ta' materjal għall-insulazzjoni.

Avviż Nru. 334. Provvista ta' xibka ta' l-azzar.

Avviż Nru. 335. Provvista ta' *non-proprietary antibiotics*.

Jistghu jnibagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-20 ta' Diċembru, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 345. Provvista ta' ġebel tal-franka (Distrett tal-Punent) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

\* Avviż Nru. 346. Provvista ta' żrar tal-qawwi eċċ. (Distrett tal-Punent) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

\* Avviż Nru. 347. Provvisti (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Jistghu jnibagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-22 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 338. Provvista ta' diżinfettanti.

Jistghu jnibagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, id-29 ta' Diċembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 342. Provvista ta' *penetration bitumen*.

\* Avviż Nru. 348. Provvista ta' *heavy duty track mounted tractor shovel*.

(\*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General  
u Direttur tal-Kuntratti.

Advt. No. 336. Supply of khaki shirts up to September 30, 1966.

Advt. No. 337. Supply of summer uniforms to Police personnel up to September 30, 1966.

\* Advt. No. 343. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 13, 1965, for:—

\* Advt. No. 344. Supply of khaki drill trousers.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 15, 1965, for:—

Advt. No. 327. Supply of glazed stoneware pipes and junctions.

Advt. No. 333. Supply of insulating material.

Advt. No. 334. Supply of steel wire mesh.

Advt. No. 335. Supply of non-proprietary antibiotics.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, December 20, 1965, for:—

\* Advt. No. 345. Supply of franka stone (West District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

\* Advt. No. 346. Supply of hard stone spalls etc. (West District) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

\* Advt. No. 347. Provisions (Gozo) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 22, 1965, for:—

Advt. No. 338. Supply of disinfectants.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, December 29, 1965, for:—

Advt. No. 342. Supply of penetration bitumen.

\* Advt. No. 348. Supply of a heavy duty track mounted tractor shovel.

(\*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

19th November, 1965.

JOS. FARRUGIA,  
Accountant General  
and Director of Contracts.

## UFFICCJU TA' L-ART

fistghu jinbaghtu offerti magħluqa f'kull ġurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' Ħamis 6-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taht.

Posti Nri. 4 u 8 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13 u 18 u mhażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Hanut 7, Blokk XIII, Area tal-Knisja ta' San Pawl, Bormla.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imġarr, Għainsielem. Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Briegħen" limiti tax-Xewkija, Għawdex.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-25 ta' Novembru, 1965, għal:—  
Avviż Nru. 181. Kiri tal-maħžen 3, St Paul's Curtain, Bormla.

Avviż Nru. 182. Kiri tal-maħžen 17, Triq il-Bjar il-Qodma, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 183. Kiri tal-posta Nru. 2 bħala vojta, fis-Suq ta' Birkirkara.

Avviż Nru. 184. Kiri tat-Tielet Porzjon ta' l-artijiet "Ta' Fra Titta", imsejjaħ "Iċ-Ċens il-Magħkus" limiti ta' l-Imdina.

Avviżi Nri. 186/188. Kiri tal-kantini 9, 33 u 52, is-Suq tal-Belt Valletta.

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-2 ta' Diċembru, 1965, għal:—  
Avviż Nru. 185. Ċens għal 150 sena ta' sitt siti għall-bini fi Triq il-Belt Valletta, Hal Kirkop.

Avviż Nru. 189. Kiri tal-fond 30, Triq Nelson, Bormla (mhux biex jinzuża għal abitazzjoni).

Jistghu jinbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-9 ta' Diċembru, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 190. Kiri tal-ħanut 2, Blokk XIV, Pjazza Gavino Gulia, Bormla.

\* Avviż Nru. 191. Kiri tal-ħanut 22, Blokk II, Triq iż-Żewġ Mini, I-Isla.

\* Avviż Nru. 192. Kiri tal-k'osk hdejn il-Pont ta' Manoel Island, il-Gzira.

\* Avviż Nru. 193. Kiri tal-posta I, ix-Xatt tal-Barriera, Il-Belt Valletta.

## LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4 and 8 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13 and 18 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Shop 7, Block XIII, St Paul's Church Area, Cospicua.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Briegħen", l/o Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 25th November, 1965, for:—

Advt. No. 181. Lease of store 3, St Paul's Curtain, Cospicua.

Advt. No. 182. Lease of store 17, Old Wells Street, Valletta.

Advt. No. 183. Lease of bare stall No. 2, Birkirkara Market.

Advt. No. 184. Lease of Third Portion of lands "Ta' Fra Titta", called "Iċ-Ċens il-Magħkus", limits of Mdina.

Advts. Nos. 186/188. Lease of cellars 9, 33 and 52, Valletta Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 2nd December, 1965, for:—

Advt. No. 185. Lease for 150 years of six building sites at Valletta Road, Kirkop.

Advt. No. 189. Lease of premises 30, Nelson Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 9th December, 1965, for:—

\* Advt. No. 190. Lease of shop 2, Block XIV, Gavino Gulia Square, Cospicua.

\* Advt. No. 191. Lease of shop 22, Block II, Two Gates Street, Senglea.

\* Advt. No. 192. Lease of the kiosk near Manoel Island Bridge, Gzira.

\* Advt. No. 193. Lease of stall I, Barriera Wharf, Valletta.

Jistghu jimbagħtu offertu magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMES, is-16 ta' Diċembru, 1965 għal:—

\* Avviż Nru. 194. Kiri ta' boathouse 3, Buġibba, San Pawl il-Baħar.

(\* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offertu jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li finkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistghu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għallhom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

E. MIZZI  
*Kummissarju ta' l-Art*

## DIPARTIMENT MEDIKU U TAS-SAĦĦA

Avviż Nru. 574

Sal-10 a.m. ta' l-24 ta' Diċembru, 1965, dan li hu iffirmat hawn taħt fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta, jilqa' offertu magħluqin għall-provvista ta' Preparazzjonijiet għall-Ispirti B.P. u B.P.C.

Il-formoli ta' l-offerta u informazzjoni oħra jistghu jiġu akkwistati mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

C. COLEIRO,  
*Tabib Prinċipali tal-Gvern.*

## DIPARTIMENT TAX-XOGĦLIJET PUBBLIĊI

Ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Avviż Nru. Sc 56/65 tax-Xogħlijiet Pubbliċi publikat fis-26 ta' Ottubru, 1965, għall-provvista ta' Bramel taż-Żingu lid-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi, huwa b'dan imħassar.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

S. MANGION,  
*Direttur tax-Xogħlijiet Pubbliċi.*

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 16th December, 1965, for:—

\* Advt. No. 194. Lease of boathouse 3, Buġibba, St Paul's Bay.

(\* Advertisements appearing for first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

19th November, 1965.

E. MIZZI  
*Commissioner of Lands*

## MEDICAL AND HEALTH DEPARTMENT

Advertisement No. 574

Sealed tenders will be received by the undersigned at the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta up to 10 a.m. on the 24th December, 1965 for the supply of Spirituous Preparations B.P. & B.P.C.

Forms of tender and further information may be obtained from the Medical and Health Department on any working day between 8.30 a.m. and noon.

19th November, 1965.

C. COLEIRO,  
*Chief Government Medical Officer.*

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT

It is notified for general information that Public Works Notice No. Sc. 56/65 published on the 26th October, 1965, calling for the supply of Zinc Buckets to the Public Works Department, is hereby cancelled.

19th November, 1965.

S. MANGION,  
*Director of Public Works.*

**DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET  
PUBBLIČI**

**Sal-11 a.m. tal-Gimgha, it-3 ta' Diċembru, 1965, f'dan l-Uffiċċju jirċievu offerti magħluqin għal:—**

Avviż Nru. 225. Rikostruzzjoni ta' hitan tas-sur f'Għawdex.

Avviż Nru. 226. Qtuġh ta' blat u tneħħija ta' fdal ta' materjal u bini ta' hitan tal-ġebel fil-Imsieraħ Industrial Estate.

Avviż Nru. 227. Provvista u tqegħid ta' poġġamani tal-ħadid maħdum fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija.

Avviż Nru. 228. Kostruzzjoni ta' tinda tad-dgħajjes fil-Ponta ta' l-Isla.

Avviż Nru. 229. Xogħol ta' qtuġh ta' blat fir-Rabat.

Avviż Nru. 230. Tneħħija ta' hamrija fertili mill-Iskola l-Gdida ta' Santa Venera.

Avviż Nru. 231. Xogħol tal-konkos fil-kalkara l-gdida tal-gir fil-limiti ta' Ħaż-Zebbuġ.

Avviż Sc. 66/65. Provvista ta' qfief tal-virgi għall-garr lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi.

Avviż Sc. 68/65. Xiri u tneħħija ta' ċana u serratura mill-workshop tal-Mastrudaxxa tax-Xoghlijiet Pubbliċi.

**Sal-11 a.m. tal-Gimgha, is-17 ta' Diċembru, 1965, f'dan l-Uffiċċju jirċievu offerti magħluqin għal:—**

Avviż Sc. 67/65. Provvista ta' tankijiet ta' l-ilma lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoghlijiet Pubbliċi, 77, Triq ritannja, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

**S. MANGION,**  
*Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi.*

**PUBLIC WORKS DEPARTMENT**

**Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 3rd December, 1965, for:—**

Advt. No. 225. Reconstruction of bastion walls at Gozo.

Advt. No. 226. Rock cutting and removal of loose material and the erection of masonry walls at the Msieraħ Industrial Estate.

Advt. No. 227. Provision and fixing of wrought iron railings at the College of Arts, Science and Technology.

Advt. No. 228. Construction of a boat shed at Senglea Point.

Advt. No. 229. Rock cutting works at Rabat.

Advt. No. 230. Removal of fertile soil from St Venera New School.

Advt. No. 231. Concrete works at the new Limekiln in the limits of Żebbuġ.

Advt. Sc. 66/65. Supply of willow carrying baskets to the Public Works Department.

Advt. Sc. 68/65. Purchase and removal of woodshavings and sawdust from the Public Works Carpentry workshop.

**Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 17th December, 1965, for:—**

Advt. Sc. 67/65. Supply of water Cisterns to the Public Works Department.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77, Britannia Street, Valletta, on any working day during office hours.

19th November, 1965.

**S. MANGION,**  
*Director of Public Works.*

**BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA**

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-23 ta' Novembru, 1965, jigu milqughin offerti maghluqin ghal:—

Avviz Nru. 79/65: Xoghlijiet ta' thafir ta' trinek u tqeghid ta' *armoured cables* f'Kemmina.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-30 ta' Novembru, 1965, jigu milqughin offerti maghluqin ghal:—

Avviz Nru. 73/65. Provvista ta' lampi bil-filament tat-Tungsten.

Avviz Nru. 74/65. Provvista ta' Arbli Tubulari ta' l-Azzar tat-Trasmisjoni.

Avviz Nru. 77/65. Provvista ta' *Iron Clad House Service Cut Outs*.

\* Avviz Nru. 81/65. Thaffir ghall-*cables* u tqeghid ta' *cables* fil-Gzira/l-Imsierah.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-7 ta' Dicembru, 1965, jigu milqughin offerti maghluqin ghal:—

Avviz Nru. 78/65. Provvista ta' *Tubes* ta' l-Azzar Artab.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, il-21 ta' Dicembru, 1965, jigu milqughin offerti maghluqin ghal:—

Avviz Nru. 80/65. Provvista ta' *Meters* ta' l-Elettriku, *single phase*, 40 amperes.

(\*) Avviz li qieghead jidher ghall-ewwel darba.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistghu jigu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar. L-offerta Nru. 79/65 tista' tigi akkwistata wkoll mill-Power Station ta' Ghawdex.

Id-19 ta' Novembru, 1965.

W. COTSWORTH,  
General Manager.

**MALTA ELECTRICITY BOARD**

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 23rd November, 1965, for:—

Advt. No. 79/65: Trenching works and laying of armoured cables at Comino.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 30th November, 1965, for:—

Advt. No. 73/65. Supply of Tungsten filament lamps.

Advt. No. 74/65. Supply of tubular Steel Transmission Poles.

Advt. No. 77/65. Supply of Iron Clad House Service Cut Outs.

\* Advt. No. 81/65. Cable trenching and laying of cables at Gzira/Msierah.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 7th December, 1965, for:—

Advt. No. 78/65. Supply of Mild Steel Tubes.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 21st December, 1965, for:—

Advt. No. 80/65. Supply of Electricity Meters, single phase, 40 amperes.

(\*) Advertisement appearing for the first time.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon. Tender No. 79/65 may also be obtained from the Gozo Power Station.

19th November, 1965.

W. COTSWORTH,  
General Manager.

**AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES**

**AVVIŻ TAL-QORTI — COURT NOTICE**

[482]

*Translation:*

IKUN jaf kulhadd illi b'digriet moghti mill-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Gudizzjarja ghall-Gzejjer ta' Ghawdex u Kemmina bhala Qorti ta' Ġurisdizzjoni Volontarja fl-10 ta' Novembru, 1965, fuq rikors ta' Carolina Vella, gie interdett mill-atti kollha tal-hajja ċivili ghall-fnijiet u effetti kollha tal-ligi, Luzio Vella, ta' 62 sena, bin il-mejtin Luigi Vella u Grazia née Saliba, imwieled u joqghod iż-Żebbuġ, Ghawdex.

Registru tal-Qrati t'Ghawdex, il-lum 11 ta' Novembru, 1965.

J. CEFAL, Asst. Registratur  
ghar-Registratur.

IT IS hereby notified that by a decree given by the Court of Magistrates of Judicial Police, for the Islands of Gozo and Comino as a Court of Voluntary Jurisdiction on the 10th November, 1965, on the application of Carolina Vella, Luzio Vella, aged 62 years, son of the late Luigi Vella and of the late Grazia née Saliba, born and residing at Żebbuġ, Gozo, has been interdicted from all acts of civil life for all the ends and purposes of the law.

Registry of the Courts of Gozo, this 11th day of November, 1965.

J. CEFAL, Asst. Registrar  
for Registrar.

[ 483 ]

*Translation.*

IKUN jaf kulhadd illi b'tahrira numru 783 tas-sena 1965, presentata fil-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Questà l-agħha r-Regina. Henry Harmer, sal-lum registrat bhala Gili, talab:-

(a) illi fl-att tat-Twelid tiegħu li jgħib in-numru progressiv 2025 tas-sena 1918. tigi registrata bhala nota fil-margħini d-dikjarazzjoni illi hu dajjem għieb il-kunjom Harmer tal-missier naturali tiegħu Albert Edward Harmer;

(b) illi fl-Att taz-Zwieg tiegħu li jgħib in-numru progressiv 1617 tas-sena 1938 issir tiswijja fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom ir-raġel" jithassru l-kelmiet "Henry Gili known by the surname Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer";

(c) illi fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru progressiv 2930 tas-sena 1939 isiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom missier it-tarbija" jithassru l-kelmiet "Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer" u fl-istess kolonna intestata "Isem u Kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Harmer";

(d) illi fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru progressiv 2528 tas-sena 1942 isiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom missier it-tarbija" jithassru l-kelmiet "Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer", u fl-istess kolonna intestata "Isem u Kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Harmer";

(e) illi fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru progressiv 6395 tas-sena 1944 isiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom missier it-tarbija" jithassru l-kelmiet "Henry Gili known as Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer". u fl-istess kolonna intestata "Isem u Kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Giovanna wife of the said Henry Gili known as Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Giovanna wife of the said Henry Harmer";

(f) illi fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru progressiv 5501 tas-sena 1946 isiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom missier it-tarbija" jithassru l-kelmiet "Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer", u fl-istess kolonna intestata "Isem u Kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" u flokhom jidhlu l-kelmiet "Jane wife of the said Henry Harmer";

(g) illi fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru progressiv 10720 tas-sena 1948 isiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom missier it-tarbija" jithassru l-kelmiet

IT IS hereby notified that by Writ of Summons Number 783 of the year 1965, filed in Her Majesty's Civil Court, First Hall, Henry Harmer, to date registered as Gili, prayed:

(a) that in the Act of his Birth bearing progressive number 2025 of the year 1918, the declaration that he has always borne the surname Harmer which is that of his natural father Albert Edward Harmer be registered as a note in the margin;

(b) that in the Act of his Marriage bearing progressive number 1617 of the year 1938 a correction be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the husband" the words "Henry Gili known by the surname Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor;

(c) that in the Act of Birth bearing progressive number 2930 of the year 1939 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the father of the child" the words "Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor, and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Jane wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor;

(d) that in the Act of Birth bearing progressive number 2528 of the year 1942 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the father of the child" the words "Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor; and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Jane wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor;

(e) that in the Act of Birth bearing progressive number 6395 of the year 1944 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the father of the child" the words "Henry Gili known as Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor, and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Giovanna wife of the said Henry Gili known as Gili Harmer" be deleted and the words "Giovanna wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor;

(f) that in the Act of Birth bearing progressive number 5501 of the year 1946 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the father of the child" the words "Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor, and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Jane wife of the said Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Jane wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor;

(g) that in the Act of Birth bearing progressive number 10720 of the year 1948 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the

"Henry Gili known as Gili Harmer" u f'okhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer", u fl-istess kolonna intestata "Isem u kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Giovanna wife of the said Henry Gili known as Gili Harmer" u f'okhom jidhlu l-kelmiet "Giovanna wife of the said Henry Harmer";

(h) illi fl-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 704 tas-sena 1952 jsiru tiswijiet fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom mis-sier it-tarbija" jithassru l-kelmiet "Henry Gili Harmer" u f'okhom jidhlu l-kelmiet "Henry Harmer", u fl-istess kolonna intestata "Isem u Kunjom l-omm" jithassru l-kelmiet "Joan wife of the said Henry Gili Harmer" u f'okhom jidhlu l-kelmiet "Joan wife of the said Henry Harmer".

Għaldaqstant kull min għandu xi interess li jmur kontra din it-talba huwa mwissi biex fi żmien kmistax-il għarnata minn mindu johroġ dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern iġib il-quddiem ir-raġunijiet tiegħu b'Nota li għandha tiġi preżentata fir-Registru ta' din il-Qorti.

Dawk illi fiż-żmien fuq mogħti ikunu ipprezentaw in-Nota fuq imsemmija jiġu b'kopja tar-tahrifa mgħarrfa bil-jum li jiġi mogħti għas-smiġh tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 4 ta' Novembru, 1965.

VIC. APAP,  
Dep. Registratur.

[ 484 ]

father of the child" the words "Henry Gili known as Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor, and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Giovanna wife of the said Henry Gili known as Gili Harmer" be deleted and the words "Giovanna wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor;

(h) that in the Act of Birth bearing progressive number 704 of the year 1952 corrections be made in the sense that in the column under the heading "Name and Surname of the father of the child" the words "Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Henry Harmer" be substituted therefor, and in the same column under the heading "Name and Surname of the mother" the words "Joan wife of the said Henry Gili Harmer" be deleted and the words "Joan wife of the said Henry Harmer" be substituted therefor.

Wherefore any interested person wishing to oppose the demand is hereby called upon to file a Minute in the Registry of these Courts, within fifteen days from the date of publication hereof in the Government Gazette stating his objections thereto.

All persons filing the aforesaid Minute within the time stated will be served with a copy of the writ of summons notifying them of the date fixed for the hearing of the case.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 4th day of November, 1965.

VIC. APAP,  
Dep. Registrar.

*Translation.*

IKUN jaf kulhadd illi b'tahrifa Numru 779 tas-sena 1965, ipprezentata fil-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, R.ta armata minn Gordon Alexander Johnston, nominata kurat iċi "ad litem" ta' binha miouri Lawrence Johnston b'digriet tat-2 ta' Novembru, 1965, talbet it-tiswija ta' l-Att tat-Twelid ta' binha Lawrence Johnston. li jgib in-numru Progressiv 10641 tas-sena 1948, tar-Registru Pubbliku fis-sens illi fil-kolonna intestata "Tagħrif dwar mis-sier it-tarbija u l-omm — Isem u Kunjom" il-kelma "Johnson" tiġi mħassra u sostitwira bil-kelma "Johnston" kull fejn tirkorri.

Għaldaqshekk kull min għandu xi interess li jmur kontra din it-talba huwa mwissi biex fi żmien kmistax-il għarnata minn mindu johroġ dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern iġib il-quddiem ir-raġunijiet tiegħu b'Nota li għandha tiġi preżentata fir-Registru ta' din il-Qorti.

Dawk illi fiż-żmien fuq mogħti jkunu ipprezentaw in-Nota fuq imsemmija jiġu b'kopja tar-tahrifa mgħarrfa bil-jum li jiġi mogħti għas-smiġh tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 5 ta' Novembru, 1965.

S. SANT'ANGELO,  
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by Writ of Summons Number 779 of the year 1965, filed in Her Majesty's Civil Court, First Hall, Rita the widow of Gordon Alexander Johnston, appointed curatrix "ad litem" of her son Lawrence Johnston, a minor, by a decree given on the 2nd November, 1965, prayed for the correction of the Act of the Birth of her son Lawrence Johnston, bearing Public Registry Progressive Number 10641 of the year 1948, in the sense that, in the column under the heading "Particulars respecting the father of the child and the mother — Name and Surname" the word "Johnson" be deleted wherever it occurs and the word "Johnston" be substituted therefor.

Wherefore any interested person wishing to oppose the demand is hereby called upon to file a Minute in the Registry of these Courts, within fifteen days from the date of publication hereof in the Government Gazette stating his objections thereto.

All persons filing the aforesaid Minute within the time stated will be served with a copy of the writ of summons notifying them of the date fixed for the hearing of the case.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 5th day of November, 1965.

S. SANT'ANGELO,  
Dep. Registrar.

[ 485 ]

Qorti Kriminalli tal-Maestà Tagħha r-Regina  
ghall-Gżira ta' Malta u l-Gżejjer li Jagħmlu  
minnha

Imhalef:—

Onor J. Flores, B.L.Can., LL.D.  
Seduta LIV

Il-Gimgha, hamsa (5) ta' Novembru, 1965.

Il-Maestà Tagħha r-Regina  
kontra

Att ta' Akkuża Kunnistabbli Numru 1085 John  
Nru. 54/1965. Pullicino Borg ta' wiehed u  
ghoxrin sena, imwieled tas-  
Sliema bin Anthony

Kunnistabbli Numru 1132  
Alfred Coleiro ta' wiehed u  
ghoxrin sena, imwieled tas-  
Sliema, bin Anthony

SENTENZA

Il-Qorti.

Rat l-att tal-akkuża Nru. 54/1965;

Semghet il-verdett tal-gurija l, dwar l-ewwel  
kap tal-att tal-akkuża, unanimament iddikjarat:  
(a) lill-akkużat John Pullicino Borg hati ta' kom-  
plicità f'korruzzjoni talli xjentement għin lill-  
uffiċjal pubbliku, fl-okkażjoni tal-kariga u im-  
pjieg tiegħu, jirċevi għalih flus li ma jmissux, bi  
skop illi l-uffiċjal jonqos li jagħmel dak li kien  
dmir tiegħu li jagħmel, b'dan illi fil-fatt l-uffiċjal  
pubbliku naqas li jagħmel dak li kien dmiru li  
jagħmel; (b) lill-akkużat Alfred Coleiro hati ta'  
korruzzjoni, talli, bhala uffiċjal pubbliku, fl-ok-  
każjoni tal-kariga u impjieg tiegħu, aċċetta l-  
wegħda jew offerta ta' flus għalih, li ma jmissux,  
bl-iskop li huwa jonqos li jagħmel dak li hu  
dmir tiegħu li jagħmel, b'dana li fil-fatt huwa  
naqas li jagħmel dak li kien dmiru li jagħmel;  
u, fuq it-tieni kap tal-att tal-akkuża, unanimament  
iddikjarat lill-akkużat John Pullicino Borg  
hati skond l-att tal-akkuża, i.e. li saq motor-car  
li ma kellhiex liċenża;

Rat l-artikoli 43 (d), 114 (c), 117, 12(1) (2) u  
(7) tal-Kodiċi Kriminalli u l-artikolu 14(1) (a) (3)  
tal-Kapitolu 105 tal-Liġijiet, u l-artikoli 91, 19  
(f) tal-Kodiċi Kriminalli, rigward l-imsemmi John  
Pullicino Borg; u l-artikoli 114 (c), 117, 12(1) (2)  
u (7) u 91 tal-Kodiċi Kriminalli rigward l-imsemmi  
Alfred Coleiro;

Tikkundanna lill-imsemmi John Pullicino Borg  
għal sena lavori forzati u għal multa ta' £5 u  
għall-interdizzjoni ġenerali perpetwa u tordna  
s-sospensjoni tal-liċenża tiegħu tas-sewqan  
għal żmien hax-il xahar mil-lum; u tikkundan-  
na lill-imsemmi Alfred Coleiro għall-piena tal-  
lavori forzati għal żmien hax-il xahar u għall-  
interdizzjoni ġenerali perpetwa.

Tordna li dan is-sentenza tiġi pubblikata fil-  
Gazzetta tal-Gvern skond il-liġi.

EDW. CAUCHI,  
D/Registatur.

Translation

Her Majesty's Criminal Court  
for the Island of Malta and its Dependencies

Judge:—

The Hon. Mr Justice J. Flores, B.L.Can., LL.D.  
Sitting LIV

Friday, fifth (5th) November, 1965.

Regina

vs

Indictment  
No. 54/1965.

Constable No. 1085 John Pul-  
licino Borg, twentyone years of  
age, born at Sliema, the son  
of Anthony

Constable No. 1132 Alfred  
Coleiro, twentyone years of  
age, born at Sliema, the son of  
Anthony

SENTENCE

The Court,

Having seen Bill of Indictment No. 54/1965;

Having heard the verdict of the jury who,  
with regard to the first count of the Indictment,  
unanimously declared: (a) the accused John  
Pullicino Borg guilty of complicity in bribery, in  
that he knowingly aided a public officer, in con-  
nection with his office or employment, to receive  
for himself money to which he was not entitled,  
with the object of inducing the said officer to  
forbear from doing what he was in duty bound  
to do, the said public officer having in fact fail-  
ed to do what he was in duty bound to do; (b)  
the accused Alfred Coleiro guilty of bribery, in  
that in his capacity as a public officer, in con-  
nection with his office or employment, he accept-  
ed for himself the promise or offer of money to  
which he was not entitled with the object of  
forbearing from doing what he was in duty bound  
to do, having in fact failed to do what he was  
in duty bound to do; and, on the second count  
of the Indictment, unanimously declared the ac-  
cused John Pullicino Borg guilty in terms of the  
indictment, i.e. of having driven a motor-car  
which was not licensed;

Having seen sections 43(d), 114(c), 117, 12(1)  
(2) and (7) of the Criminal Code and section  
14(1)(a)(3) of Chapter 105 of the Laws of Malta,  
and sections 91, 19(f) of the Criminal Code with  
regard to the said John Pullicino Borg; and sec-  
tions 114(c), 117, 12(1)(2) and (7) and 91 of the  
Criminal Code with regard to the said Alfred  
Coleiro;

Sentences the said John Pullicino Borg to one  
year hard labour and to £5 multa, and to per-  
petual general interdiction and orders the  
suspension of his driving licence for a term of  
eleven months as from this day; and sentences  
the said Alfred Coleiro to the punishment of  
hard labour for a term of eleven months and  
to perpetual general interdiction.

Orders that this sentence be published in the  
Government Gazette according to law.

EDW. CAUCHI,  
D/Registrar.